

technical translation



The industrial sector uses extremely precise, specific vocabulary. The description of each term and each concept or measurement is of crucial importance. The quality of a technical translation is judged by its accuracy, clarity, consistency and conciseness.

Our approach to technical translation

Accuracy: A translation of a technical text is purely utilitarian in the sense that it meets the need for information, with the aim being to communicate objective data from a perfectly written source text.

Objectivity: A technical text has no rhetorical or argumentative dimension, and its translation must be free of any connotative meaning.

Logic: A technical text comes directly from reality, and the translation is aimed at communicating the same information so that readers can perform the same steps and complete the same operations successfully.

Clarity: No stylistic effects are used when translating a technical text, and the information that it communicates must not be cause for any controversy.

OUR CLIENTS

- Industrial companies
- Distributors
- Software publishers
- Centres for standardisation
- Technical publishers

OUR TRANSLATIONS

- Reference manuals
- Maintenance guides
- User instructions
- Technical specifications
- Operational documents
- Standardisation
- Patents
- Certification procedures

Typical technic translator profile

Martin, aged 58: 26 years' experience in translating technical documentation.
Mother tongue (target language): Portuguese, source languages: French, English, German. Munich Institute of Languages and Interpreters, Mechanical Engineering at Porto University.

For large-scale projects, we dedicate a team of several translators to your project.

Quality Guarantee

- texts are always translated into the translator's mother tongue
- Highly qualified translators with previous experience (at least 5 years)
- The best translators in the sector dedicated to your projects

Méthodology

1. A project manager takes charge of the case. They analyse your needs and will be your single point of contact until final validation.
2. With the client, we put together a specific response to the issue, a procedure and a reverse planning schedule.
3. The translator or translators are selected according to the source document's field of application.
4. Summary of client documentation, creation and validation of the terminology glossary.
5. Start of the translation and first version.
6. Proofreading by a second translator (optional).
7. Delivery of the translation in the format of your choice.



QUICK QUOTE

Your translation quote in less than 24 hours



4 rue Roux Alpheran
13100 Aix-en-Provence - France
Tel. : +33(0)4 42 93 34 29
Fax : +33(0)4 88 04 92 70
e-mail : contact@atenao.com
website : www.atenao.com



scientific translation

Scientific translation relates to the exact and natural sciences. It requires a level of vigilance to match the technical complexity of the project. The quality of the end result depends on the dedicated translator's qualification, terminological accuracy and the methodology implemented.

The 3 types of scientific translation

Popular science translation, aimed at novice or amateur readers.

Industrial scientific translation, which is similar to technical translation in many ways.

Pure scientific translation, aimed at researchers and the scientific community.

Depending on the difficulty of the source text, we entrust your translations to translators with a confirmed scientific specialisation in the relevant field, or to scientific translators who carry out translation work alongside their research work.

OUR CLIENTS

- Industrial companies
- Editors
- Public organisations
- Research laboratories
- Centres for studies

OUR TRANSLATIONS

- research projects
- reviews and magazines
- Patents
- Exhibitions, seminars
- research articles

Typical scientific translator profile

Renaud, aged 52: Translator and Director of Biological Research
Mother tongue (target language): French – source language: English
Areas: biological sciences, biomedical sciences, biochemistry, pharmacology, genetic engineering.

For large-scale projects, we dedicate a team of several translators to your project.

Quality Guarantee

- Scientific texts are always translated into the translator's mother tongue
- Highly qualified translators with previous experience (at least 5 years)
- The best scientific translators dedicated to your projects
- 23 scientific translators at your service including 8 researchers



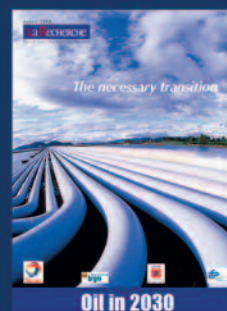
A few of our projects



Atomic Energy Commission (AEC) nanotechnologies



Planète Mer exhibition
The Luxembourg Gardens



La Recherche magazine
Le pétrole en 2030



CNRS



QUICK QUOTE
Your translation quote
in less than 24 hours

atenao
text work

4 rue Roux Alpheran
13100 Aix-en-Provence - France
Tel. : +33(0)4 42 93 34 29
Fax : +33(0)4 88 04 92 70
e-mail : contact@atenao.com
website : www.atenao.com

